

Curriculum vitae



Informații personale

Nume / Prenume **PINTILEI DANIELA**
Adresă(e) Primăverii 18, ap. 1, Botoșani, Cod 710118, România
Telefon(oane) Mobil: 0742789254
Fax(uri)
E-mail(uri) danielapintilei@gmail.com
Naționalitate(-tăți) română

Data nașterii 26.09.1972
Sex Femeiesc

Locul de muncă vizat **Inspector Proiecte Educaționale**

Domeniul ocupațional Profesor în învățământul preuniversitar, Colegiul Național „Mihai Eminescu” Botoșani

Experiența profesională

Perioada **1995-2021**
Funcția sau postul ocupat Profesor
Activități și responsabilități principale predare-învățare-evaluare
Numele și adresa angajatorului Colegiul Național „Mihai Eminescu” Botoșani
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ, specialitatea limba și literatura franceză - limba și literatura spaniolă

Educație și formare

Anul **2012**
Calificarea / diploma obținută Titlul de doctor în domeniul filologiei cu teza de doctorat „Traduire et retraduire l'œuvre d'Emile Zola en roumain” / „Traducerea și retraducerea operei lui Emile Zola în limba română”/ diplomă

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite traductologie, critica traducerilor, literatură franceză, literatură comparată

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Perioada	2007-2009
Calificarea / diploma obținută	Master „Modernitatea în literatura și cultura europeană”/ diplomă
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	literatură universală, literatură comparată
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Spiru Haret” București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Anul	2007
Calificarea / diploma obținută	Gradul didactic I/ Certificat de acordare a Gradului didactic II
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Litere
Anul	2002
Calificarea / diploma obținută	Gradul didactic II/ Certificat de acordare a Gradului didactic II
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Litere
Anul	1997
Calificarea / diploma obținută	Definitivat/ certificat de acordare a definitivării în învățământ
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Litere
Perioada	1991-1995
Calificarea / diploma obținută	Studii universitare, profilul filologie, specializarea limba și literatura franceză - limba și literatura spaniolă / diplomă de licență

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale
dobândite
Numele și tipul instituției de
învățământ / furnizorul de
formare

Limba și literatura franceză - limba și literatura spaniolă

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Litere

Limbi străine cunoscute
Autoevaluare
Nivel european (*)

FRANCEZA/ SPANIOLA/ ENGLEZA

		Înțelegere		Vorbire		Scriere
		Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
FR	C2	C2	C2	C2	C2	C2
SP	C2	C2	C2	C2	C2	C2
EN	B1	B1	B1	A2	A2	B1

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și aptitudini organizatorice

- Profesor metodist ISJ Botoșani din 2004 până în prezent.
- Profesor membru în Consiliul Consultativ al disciplinei, ISJ Botoșani din 2004 până în prezent.
- Profesor mentor, specialitatea limba franceză (decizie nr. 870/ 25.07.2012); activitate de mentorat în cadrul proiectului inițiat de Direcția relațiilor internaționale (îndrumarea și formarea unui stagiar francez în cadrul mobilității internaționale 2012-2013)
- Responsabil comisie metodică catedra de limbi romanice (2006-2018).
- Profesor membru în Comisia județeană de organizare și desfășurare a olimpiadelor de limbă franceză și limbă spaniolă.
- Profesor membru în Comisia de organizare a Olimpiadei Naționale de Limbi romanice – spaniolă, italiană și portugheză, desfășurată la Botoșani (2017)
- Profesor membru în Comisia de evaluare a dosarelor pentru acordarea gradației de merit candidaților din învățământul preuniversitar.
- Profesor membru în Comisia pentru Evaluarea și Asigurarea Calității la nivelul instituției din anul 2009 până în prezent.
- Profesor formator limba franceză, Seminarul Județean Dezvoltarea competențelor de evaluare ale profesorilor de limbi moderne pentru olimpiadele și concursurile școlare, CCD Botoșani, 07.02.2018 – 08.02.2018.
- Profesor membru în comisia de organizare a probei de verificare a cunoștințelor din cadrul Concursului de admitere în unitățile de învățământ postliceal ale Ministerului Afacerilor Interne, 2021.

Competențe și aptitudini tehnice

- **01.03.2011 - 01.06.2011:** Stagiul de cercetare doctorală, Arras, Franța.
- **2008:** Profesor examinator DELE (*Diploma del español como lengua extranjera*), Diploma pentru stabilirea nivelului de competență lingvistică la nivel european, prin parteneriat cu Ambasada Spaniei.
- **18-21 decembrie 2007,** traducerea în limbă franceză a programei de Limbă, cultură și civilizație românească, pentru elevii români din Belgia, la solicitarea D.G.M.Î.P. din cadrul M.Ed.C.T. în vederea demarării acțiunilor specifice de semnare a documentelor de către M.E.C.T România și *Ministère de la Communauté française* Belgia.
- **3.02.2003 – 30.04.2003:** *Curs de formare pentru profesorii de limbă și literatură spaniolă*, Madrid, Spania. Agenția Spaniolă de Cooperare Internațională și Ministerul Afacerilor Externe.
- **2002:** Traducător autorizat prin Ministerul Justiției, nr. autorizație 7007/2002.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

- **25.04.2010:** *Certificat ECDL complet.*
- **2008:** *Utilizarea noilor tehnologii și informații în limba modernă*, prin intermediul Ambasadei Franței, Forumul Francofoniei, 29-30 martie 2008.
- **2006-2007:** *Inițiere IT*, acreditat de C.N.F.P.

Competențe și aptitudini artistice

- **pregătirea elevilor pentru festivalurile de teatru francofon;** palmares: 2019: participarea la Festivalul Internațional „Théâtralisons ensemble”, Florența (Italia); 2018: trofeul Festivalului Național de Teatru bilingv „Eugène Ionescu”, Buzău, ediția a IX-a; premiul special pentru actualitatea mesajului artistic; 2017: premiul I la Festivalul Național de Teatru bilingv „Eugène Ionescu”, Buzău, ediția a VIII-a; secțiunea elevilor de gimnaziu și premiul II secțiunea elevilor de liceu; 2012: premiul III la Festivalul Național de Teatru bilingv „Eugène Ionescu”, Buzău, ediția a IV-a; secțiunea elevilor de liceu și premiul I pentru cel mai bun actor în rol feminin
- **organizator al Festivalului județean de Teatru Francofon „Parole et théâtre”** Botoșani, edițiile III, IV, VI, VII.

Competențe și aptitudini profesionale

- Performanțe în pregătirea elevilor distinși la olimpiadele școlare, **etapa națională**:
franceză: Premiul II (2009), mențiuni (2008, 2010, 2011, 2012, 2014, 2016, 2018, 2019)
spaniolă: Premiul I (2010), Premiul II (2005), Premiul III (2009), mențiuni (2016, 2018)
- propunător al cursului opțional CDȘ de studiu al limbii spaniole L3 la nivelul Colegiului Național „Mihai Eminescu” Botoșani din anul 2001 până în prezent.
- pregătirea elevilor capabili de performanță din centrul de excelență la limba franceză (2013-2019).
- pregătirea elevilor pentru obținerea certificatelor de competență lingvistică (DELTA, DALF/ DELE).
- membru în comisiile județene de evaluare la olimpiadele de limba franceză-limba spaniolă
- membru în Comisia națională de evaluare a olimpiadei de limba spaniolă (2017, 2018, 2019)
- evaluator manuale, în calitate de expert cooptat, disciplina spaniolă (15.05.2019 – 03.06.2019; 07.08.2019 – 20.08.2019)
- membru în Comisia județeană pentru elaborarea subiectelor și baremelor în cadrul Concursului pentru ocuparea posturilor didactice vacante în învățământul preuniversitar, la **limba franceză**, în perioada 2005-2009, 2010; 2017-2021
- membru în Comisia de elaborare a subiectelor de titularizare și a baremelor de evaluare a lucrărilor scrise la **limba spaniolă**, 2009.
- membru în Comisia de elaborare a subiectelor la concursul pentru ocuparea funcției de director / director adjunct, 2008.
- membru în Comisia de evaluare și selecție a Resurselor Educaționale Deschise, disciplina franceză 2018 -2021.
- autor al resursei educaționale „Repere metodologice pentru aplicarea curriculumului la clasa a IX-a în anul școlar 2021-2022, limba spaniolă”

Proiecte europene

- 2006-2007: Responsabil proiect Comenius 2, 06- HOST-28-BT (găzduirea unui asistent lingvistic la nivelul instituției școlare, pentru o perioadă de 8 luni)
- 01.11.2012 – 30.06.2013: Responsabil proiect de parteneriat cu o instituție franceză, profesor mentor în cadrul mobilității internaționale (Parteneriat cu Universitatea Angers, Franța), pentru formarea unui stagiar francez (găzduirea stagiului în instituția școlară pentru o perioadă de 8 luni)
- în derulare: membru în echipa de proiect transfrontalier „Innovative teaching and learning through developing of digital competences and implementation of STEM educational program” în cadrul Programului Operațional Comun România – Republica Moldova
- în derulare: responsabil parteneriat cu asociația umanitară franceză ASERB pentru finanțarea și susținerea activităților francofone derulate de Colegiul Național „Mihai Eminescu” Botoșani (realizarea unui fond de carte francez, publicarea unei reviste franceze a liceului, realizarea unui concurs francofon)
- în derulare: responsabil parteneriat cu societatea franceză 5F SA pentru finanțarea și susținerea activităților francofone derulate de Colegiul Național „Mihai Eminescu” Botoșani (publicarea revistei franceze a liceului, susținerea trupei de teatru francofon a liceului – deplasări, costume, recuzită – , realizarea unor ediții ale festivalului județean de teatru francofon *Parole et théâtre*);

Cursuri de formare continuă

- **Programul de formare pentru constituirea Corpului de profesori evaluatori pentru examenele și concursurile naționale (CPEECN)**, 60 ore, 26.02.2021 – 29.03.2021.
- **Facilitatori în domeniul creativității**, în cadrul proiectului *Creatifuture – Creative Workforce for Cross-Border Future*, 30 ore, 27-31 iulie 2020.
- **Abilitarea metodiștilor ISJ**, 16 ore, CCD Botoșani, 2018, 2019, 2020, 2021
- **Educație nonformală pentru o școală altfel**, 15 CPT, 15.10.2019 – 02.11.2019
- **Competențe în evaluare a cadrelor didactice pentru examene și concursuri naționale**, 121 ore, 30 CPT, 5.10. 2018 – 16.11.2018
- **Leadership și management în organizațiile școlare**, 120 ore, 30 CPT, 15.10.2018 – 13.11.2018.
- **Management Educațional**, 90 ore, 25 CPT, 13.10.2017 – 05. 11. 2017.
- **Noile educații – o continuă provocare pentru școala românească**, 10 ore, 13-14 mai 2016
- **Relația școală – familie – comunitate** în cadrul Programului *Senior Expert Service*, 20 ore, martie – mai 2016.
- **„Evaluation des compétences des apprenants; de la définition des objectifs aux activités de remédiation”**, 7-11 decembrie 2015.
- **Utilizarea instrumentelor on line în educație**, 12 ore, martie 2015.
- **Sănătate pentru toți**, 16 ore, 2-6 martie 2015
- **Competență, inovație și profesionalism prin TIC**, 160 ore, 40 CPT, 19.01 – 17.03.2013.
- **Dimensiuni europene moderne în predarea limbii franceze**, 89 ore, 25 CPT, 03.01.2013 – 16.03.2013.
- **Abordări didactice ale limbilor moderne**, 90 ore, 30 CPT, 23.07.- 16.08.2013.
- **Utilizarea avansată a instrumentelor TIC**, 89 ore, 25 CPT, martie – iunie 2012.
- **Competență, inovație și profesionalism prin TIC**, 160 ore, 40 CPT, 19.01 – 17.03.2013.
- **Inițiere în tehnologia informației**, 64 ore, 16 CPT, 17.11.2012 – 22.12. 2012.
- **Competențe cheie TIC în curriculum-ul școlar**, 15 CPT, 2012.
- **Managementul instituțiilor educaționale**, 200 ore, 60 CPT, 2011-2012.
- Certificat de absolvire a programului de perfecționare pentru dobândirea competenței de **Mentor**, 40 ore, 21.05.2011 – 18.06.2011.

Lucrări publicate

1. „Constantin Noica sau sentimentul românesc al mântuirii”, in *Hyperion*, nr. 3-4/2007, p. 86, ISSN: 1453-7354.
2. „Dimensiunea mitică a operei lui Zola”, in *Hyperion*, nr. 3-4/2008, pp. 53-54, ISSN: 1453-7354.
3. „Mitul pasiunii între Orient și Occident”, in *Hyperion*, nr. 4-5-6/2009, pp. 184-186, ISSN: 1453-7354.
4. „Anna Gavalda sau rețeta unei scriitoare de succes”, in *Hyperion*, nr. 7-8-9/2009, pp. 180-182, ISSN: 1453-7354.
5. „José Ortega y Gasset: Studii despre iubire”, in *Hyperion*, nr. 10-11-12/2009, pp. 169-171, ISSN: 1453-7354.
6. „Paul Miclău: Starea de sonet; Sonetul despre sine”, in *Hyperion*, nr. 7-8-9/2010, pp. 168-169, ISSN: 1453-7354.
7. „Quaderns. Revue de traduction, Université Autonome de Barcelone, 16/2009”, in *Atelier de Traduction*, n° 12/2009, pp. 253-256, ISSN 1584-1804.
8. „Translationes, n° 1/2009”, in *Meridian critic*, Editura Universității din Suceava, Tomul XVI, nr. 1, 2010, pp. 214-216, ISSN 1584-2886.
9. „Les Rougon-Macquart entre mythe et légende”, Conferința Internațională “Comunicare, context, interdisciplinaritate”, Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș, 19-20 novembre 2010. pp. 195-201, ISSN : 2069-3389.
10. „Perspectives sur la retraduction”, DOCT-US, anul II, nr. 2, 2010, Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava;
11. „Traducerea, act al creației”, in *Hyperion*, nr. 10-11-12/2010, pp. 174-175, ISSN: 1453-7354.
12. „Difficultés de traduction en roumain du roman *Germinal* d’Emile Zola” in *Traduction et francophonie*. Conferința internațională: Suceava, 15-16 mai 2011, pp. 261-271, ISBN 978-973-1974-63-7.
13. „Translationes, n° 2/2010, Timișoara, Editura Eurostampa, 2010” in *Atelier de Traduction*, n° 15/2011, Editura Universității din Suceava, pp. 215-218, ISSN 1584-1804.
14. Entre deux amours: les langues et la traduction, in *Meridian critic*, Tomul XVII, n° 2/2011; Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava Seria Filologie, pp. 297-303, ISSN : 2069-6787.
15. „La réception et la traduction d’Emile Zola en Roumanie jusqu’en 1950” in *Atelier de Traduction*, n° 16/2011, Editura Universității din Suceava, pp. 161-170, ISSN 1584-1804.
16. „Stratégies et procédés de traduction en roumain du roman *Germinal* d’Emile Zola”, Conferința Internațională „Limba și Literatură – Repere identitare în context european”, Universitatea din Pitești, 17-19 iunie 2011, pp. 316-321, ISSN 1843-1577.

17. „Des théorèmes en traduction: Jean-René Ladmiral”, Conferința Internațională „Exemple de bune practici din activitatea didactică românească”, ediția a III-a, 19 mai 2012, Casa Corpului Didactic Botoșani. pp. 274-275, ISSN 2068-7974.
18. „Autour de la retraduction. Perspectives littéraires et européennes, Enrico Monti et Peter Schnyder, Orizons, 2011” in *Atelier de Traduction*, n° 17/2012, pp. 177-185, ISSN 1584-1804.
19. „Reiterarea actului de traducere. Conceptul de retraducere”, in *Hyperion*, nr. 4-5-6/2013, pp. 182-184, ISSN: 1453-7354.
20. „Les activités extracurriculaires dans l’enseignement-apprentissage du français” in *Deschideri europene*, Periodic de didactică, Anul XII, 2016, pp. 28-30, ISSN: 1841-5199.
21. „La compétence culturelle dans les manuels roumains de FLE”, in EDICT, Revista Educației, periodic on line, ISSN 1582-909X, 27 ianuarie 2021, <https://edict.ro/la-competence-culturelle-dans-les-manuels-roumains-de-fle/>
22. „Les activités extrascolaires et extracurriculaires pendant le confinement et leur rôle dans l’apprentissage d’une langue étrangère”, in EDICT, Revista Educației, periodic on line, ISSN 1582-909X, 23 mai 2021, <https://edict.ro/les-activites-extrascolaires-et-extracurriculaires-pendant-le-confinement-et-leur-role-dans-lapprentissage-dune-langue-etrangere/>
23. „Învățământul nonformal on-line și învățarea limbilor moderne” in *Provocări și inovații în învățământul non formal*, iunie 2021, pp. 63-64, ISSN 2784-2525.
24. **Carte:** „Traduire et retraduire l’œuvre d’Emile Zola en roumain”, Éditions universitaires européennes, Berlin, 2017, ISBN 978-3-639-86816-6;